



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

Castigo / 懲罰

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pieterse

Translated by: Translators without Borders, Nádía Moraes, Priscilla Freitas de Oliveira (pt), dohliam

(yue)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Castigo 懲罰



✎ Adelheid Marie Bwire
& Melany Pieterse
📖 Translators without Borders, Nádía Moraes, Priscilla Freitas de Oliveira
😊 Portuguese / Cantonese
📖 Level 2





Um dia, a mamãe trouxe imensa fruta.

...

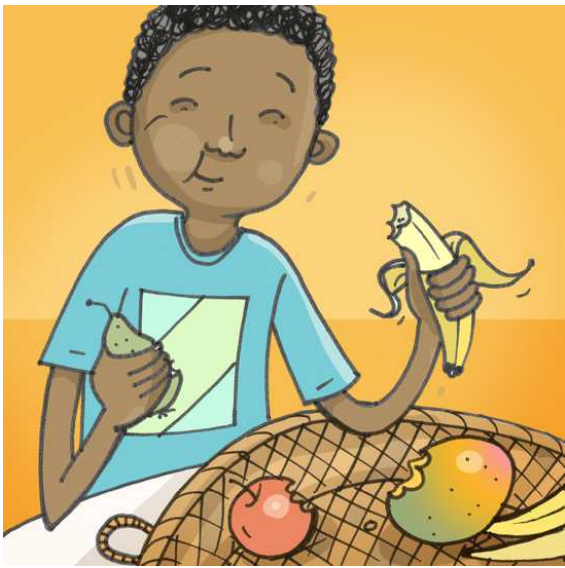
有一日，媽咪買咗好多生果。



“Quando podemos comer alguma fruta?”
perguntámos. “Vamos comer fruta esta noite,”
disse a mãe.

...

我哋問：「幾時可以食生果呀？」媽咪就話：「我
哋今晚先有得食。」



O meu irmão Rahim é ganancioso. Provou a fruta toda e comeu muita fruta.

...

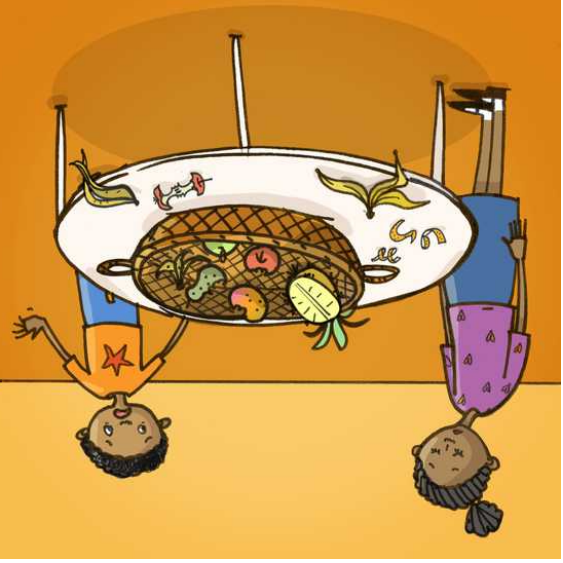
我大佬拉希姆好貪心，樣樣生果都想試吓，結果食咗好多。



Mais tarde, Rahim nos pediu desculpa. “Não vou voltar a ser tão ganancioso,” prometeu. E nós acreditamos.

...

後來，拉希姆同我哋道歉話：「我以後唔會再咁貪心㗎喇。」我哋全部人都相信佢。



“Vejam o que o Rahim fez”, gritou o meu irmão mais novo. “O Rahim é malandro e egoísta,” disse eu.

...

細佬大叫：「睇吓拉希姆做嘅好事！」我就跟住話：「拉希姆好叟好自私。」



A mamãe sabia que isto ia acontecer. A fruta está castigando Rahim!

...

媽咪預咗會噉樣嘅。拉希姆正受到生果嘅懲罰！



A mamãe ficou zangada com o Rahim.

...

媽咪好嬬拉希姆。



“Dói muito a minha barriga,” murmura Rahim.

...

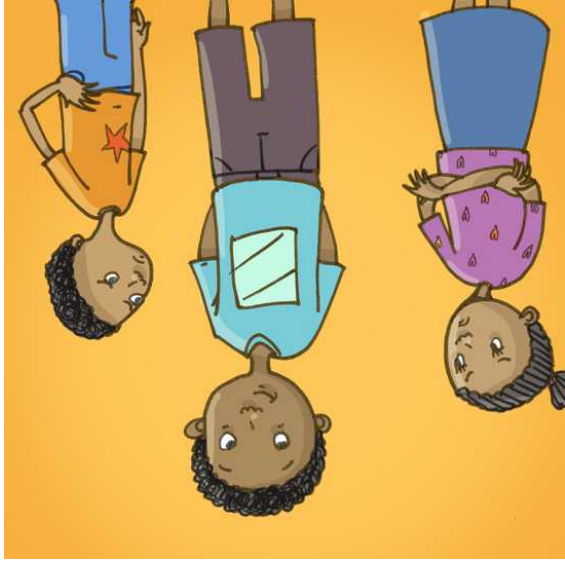
拉希姆細細聲話：「我個肚好痛呀。」



O Rahim não está se sentindo muito bem.

...

冇幾耐，拉希姆果然開始唔舒服。



Nós também ficamos zangados com o Rahim.

Mas o Rahim não se arrependeu.

...

我哋亦都好嬲拉希姆，但係拉希姆一啲都唔慚愧。



“Não vai castigar o Rahim?”, disse o irmão mais novo.

...

小細佬就問：「你會唔會罰拉希姆呀？」



“Rahim, vai se arrepender em breve,” disse a mamãe.

...

媽咪就警告拉希姆：「你好快就會後悔㗎啦。」